

La enseñanza-aprendizaje de las lenguas a partir de la psicosociolingüística en el Siglo XXI

José Manuel González Freire

Universidad de Colima

jmgfreire@ucol.mx

Resumen

Estudio de la psicosociolingüística para el aprendizaje de las segundas lenguas. Trata de un estudio donde se mezclan diferentes ramas de la ciencia que estudian un fin común: Al ser un tema raramente trabajado en México pero pionero en los Estados Unidos de América y de algunos centros de investigación de Europa, pretendemos plantear algunas reflexiones sobre la Lingüística y Psicología social. Desde una visión crítica de la necesidad de tener aportaciones lingüísticas (la búsqueda de más allá de la sentencia), como afecta esto al aprendizaje de las segundas lenguas y como desde el punto de vista psicológico social afecta al contexto de la sociedad. Tema que en su momento fue estudiado por Ferdinand Saussure “la vida de los signos en el seno de la vida social” en 1915. Posteriormente se desarrolla en los años 50 a los 90 del siglo XX, revisar estudios de Chomsky, Piaget, Labov, Skinner, Caparros, Turner, Azurmendi, Lyons, Searle, Vigotski, destacando los más importantes. Aquí queremos reflexionar y dar solución a estos problemas que nuestros alumnos tienen cuando aprenden una segunda lengua Inglés, Francés, Náhuatl u otra y cuáles son esos fenómenos sociales y psicológicos afectan al ser humano para crear léxico (caló, regionalismos, refranero, retruecanos, redundancias, frases hechas, etc.), dar valores semánticos y creación de un discurso diferente entre el emisor y receptor.

Palabras clave/Keywords Psicosociolingüística, etnolingüística, enseñanza, aprendizaje, lenguas.

Introducción

La psicolingüística sería el campo psicosocial relativo al lenguaje. En el cuadro siguiente resumimos las afinidades:

SOCIOLINGÜÍSTICA = SOCIOLOGÍA
PSICOLINGÜÍSTICA = PSICOLOGÍA
PSICOSOCIOLINGÜÍSTICA = PSICOLOGÍA SOCIAL

Es difícil separar la psicosociolingüística entre psicología social y lingüística, debido a los pocos estudios universitarios y publicaciones al respecto. Muchos especialistas en el mundo lo consideran como una disciplina. Los objetivos principales en este estudio del aprendizaje de las segundas lenguas, inglés, francés, español, italiano, portugués, catalán, etc. es como afecta el entorno social al aprendizaje, es decir el léxico se aprende de diferentes formas y parámetros:

- El contexto: necesario entender el mundo que le rodea al alumno que aprende una segunda lengua, ejemplo: los regionalismos y modismos del francés de París con el que se habla en el Norte de África.
- La situación social o el entorno donde se aprende: ciudad, pueblo, universidad, lugar de trabajo.

- La edad.
- Los estudios realizados y cultura general.
- El ánimo de aprendizaje del receptor.
- El uso de la lengua segunda que se le va a dar.
- Estatus social y económico.
- La cultura en la que uno se ha formado, sabemos que afecta a diferentes personas, por ejemplo no es lo mismo una frase o palabra para un japonés que para un inglés o un mexicano, lo que para un japonés no diría nunca, un inglés se lo pensaría en buscar una palabra equivalente en su idioma, para un mexicano puede ser gracioso.

Estos serían algunos de los puntos a tener en cuenta a la hora de aprender el léxico, expresiones o frases hechas de una segunda lengua. Desde el punto de vista de la Psicosociolingüística se orienta en tres aspectos importante:

- 1° El predominante psicológico que tiene el hablante de la segunda lengua, estado anímico entre otras.
- 2° El predominante sociológico, es decir el comportamiento del hablante ante la sociedad marcará también el hábito de estudio de la segunda lengua o necesidad que tiene de ella.
- 3° El predominante lingüístico. La adquisición de la lengua y la norma.

Ahora bien, teniendo en cuenta estos tres puntos se han distinguido dos aspectos importantes:

- a) El de los procesos de aprendizaje
- b) El de los comportamientos (actuaciones, acciones, actividades etc.)

Estos dos puntos son importantes en el aprendizaje de lenguas, en la sociolingüística y la psicología social, a pesar de ello, la problemática del lenguaje puede ayudar a la integración de ambos aspectos, desde los distintos puntos de vista (epistemológico, teórico, empírico, metodológico y aplicativo), aunque todo esto lo recoge la Psicosociolingüística en la actualidad predominan los estudios sobre los procesos. La fuente de mayor diversidad en el estudio del lenguaje (léxico), en la distintas disciplinas humano-social, está relacionada con las situaciones de contacto de lenguas y de grupos lingüístico, porque éstas son también las situaciones que producen mayor heterogeneidad de todo tipo.

En resumen se podría decir que la Psicosociolingüística puede considerarse el campo de estudio psicosocial relacionado con el lenguaje, o el lenguaje en el contexto de la psicología social. Se quiere comprender y explicar los usos y comportamientos lingüísticos para explicar el aprendizaje social del léxico y sus significados. Ejemplo una misma palabra no significa lo mismo por ejemplo en el español de México o el de España, al igual que el uso es totalmente diferente, y lo que en México puede ser una ofensa en España no lo sea o viceversa, esto ocurre en todas las lenguas que queramos aprender y para ello debemos tener en cuenta quienes son nuestros aprendices, nacionalidades y culturas a la que pertenecen.

Una de las características más importantes de la psicología social moderna, es que es cognitivista desde el punto de vista teórico, porque le interesa las teorías como el hombre conoce los distintos aspectos y temas psicológicos, y desde el punto de vista del objeto central de la psicología social, el conocimiento de la mente , o conocimiento sobre lo humano es la existencia a varias teorías referidas a los procesos cognitivos: Aquí podríamos explicarlo con dos teorías psicosociales es decir por ejemplo la “Analogía de una computadora”, es decir, basadas en el procesamiento de la información. Y las teorías psicosociales en lo que podríamos llamarlo “analogía del lenguaje o de la lengua”, es decir,

entender el lenguaje como un complejo de signos (significados y significantes) según el estructuralismo de Saussure y una competencia innata, a veces entendida como la gramática, es decir, las reglas generativas de Chomsky. En ambos casos son teorías relacionadas directa e indirectamente con el lenguaje. Si hablamos de la analogía del lenguaje y no de analogía de lengua, porque en la lingüística el lenguaje ha sido estudiado como son:

1. Relacionadas con el “habla” de Saussure.
2. Relacionada con “la actuación del habla” (pragmatismo) de Chomsky.
3. Relacionado con el significado.
4. Relacionada con la “semiología” estudios de los signos y símbolos.
5. Relacionada con la “semántica” estudio de los significados.
6. Relacionada con la “Pragmática” estudia a nivel de habla y de uso lingüístico.
7. Relacionada con la “estilística”
8. Relacionada con el lenguaje.
9. Relacionada con las funciones sintácticas.
10. Relacionada con el texto y el contexto.

Metodología de la investigación Psicosociolingüística

A pesar de separar lo metodológico de lo epistemológico en la psicosociolingüística es difícil de explicar la psicología social de la sociología y de la lingüística, ya que ambas necesitan unas de las otras, esto es fundamental para explicar el aprendizaje en las segundas lenguas y los mecanismos humanos que se dan para el aprendizaje de la lengua.

El conjunto de prácticas lingüísticas que mantienen y promueven ciertas relaciones sociales, el estudio de cómo esas prácticas en sacar a la luz el lenguaje como poder de comunicación. Las interpretaciones contienen análisis gramaticales y pragmáticos. A pesar

de que el lenguaje está desarrollado por el hombre no se ha estudiado ampliamente en la psicopsicolingüística.

Temas que trata la Psicopsicolingüística y que forman parte de los parámetros a tener en cuenta para un estudio completo de la psicología social y la lingüística:

- Adquisición del lenguaje.
- Comunicación interpersonal
- Lenguaje y roles sexuales
- Lenguaje y actitudes
- Lenguaje, personalidad y emoción.
- Aspectos temporales del habla.
- Bilingüismo, multilingüismo y alternancia de códigos.
- Pueblos y lenguas aborígenes
- Planificación lingüística
- El lenguaje en las relaciones interpersonales
- Comunidades de prácticas en lenguaje e investigación sobre el género.
- Comunicación organizacional.
- Aprendizaje de segundas lenguas.
- Vitalidad etnolingüística.
- Habla terapéutica.
- Cognición social y lenguaje.
- Reflexiones de análisis sobre el proceso discursivo.
- Género, identidad personal, identidad profesional, estereotipos y discurso.
- Comunicación intercultural y adaptación.
- Lenguaje y salud.
- Comunicación entre amigos.
- Dialectología.

- Emoción trans-cultural.
- Prejuicio y racismo.
- Identidad y discriminación.
- Categorías sociales.
- Minusvalías.
- Grupos minoritarios.
- Clases sociales.
- Tercera edad.
- Adquisición del lenguaje.
- Relatos.
- Discursos
- Conversación e interacción.
- Comunicación verbal y no verbal.
- Alternancia de códigos y multiculturalismo.
- Diferencias de personalidad e individualidad.
- Engaño.
- Poder.
- Actitudes

El famoso libro *Handbook* constituye 27 capítulos divididos en 6 secciones y redactados por 39 investigadores (ver pág. 110-111 de Arzumendi, *Psicosociolingüística* (2000). 1° sección: "Psicología social y lenguaje": Cognición social y comunicación. Lenguaje y emoción. Lenguaje e influencia social. Lenguaje y personalidad. 2° sección: "Canales y sus análisis": Funciones del comportamiento no verbal en la interacción social. Las funciones comunicativas del paralenguaje y la prosodia. La estructura y organización del comportamiento verbal y no verbal. Cognición social y discurso. 3° Sección: "Lenguaje y gestos interpersonales": El lenguaje de la autopresentación. Las distintas caras de los gestos. Relatos interpersonales. Lenguaje y engaño. Lenguaje y control. 4° Sección:

“Lenguaje y categorías sociales”: Bilingüismo y multilingüismo. Identidad étnica, lenguaje e incomunicación. Clase social, estatus social y comportamiento comunicativo. Cambio del aspecto de género en la investigación del lenguaje. Lenguaje y comunicación en minusvalías mentales. 5° Sección: “Actitudes lingüísticas y formación de la impresión. El lenguaje entre amigos. Modelos de interacción marital. Lenguaje y tercera edad. 6° Sección: “el lenguaje usado en contextos de aplicación”: El lenguaje en la educación. Perspectivas psicosociales sobre la adquisición de las segundas lenguas. Características comunicativas de los intercambios de información entre médico-paciente. Lenguaje y la ley. Lenguaje y Televisión.

La metodología a seguir en estos estudios son principalmente por la observación. Otro grupo de estudios siguen las teorías y se guían por los datos. Hay un último grupo que sus metodología de estudio es por abstracción, hipotético y deductivo. Nosotros debemos aplicar las tres metodologías que quedarían resumidas en dos: cualitativas (teórica y abstracta) y la cuantitativa (guía de datos).

Recoger datos del lenguaje natural es difícil a pesar de que hay tecnologías como el video o grabadora que recogen esos datos, pero que a veces se pierden al transcribir. “los estudiantes que recogen conversaciones reales se arriesgan a desaparecer dentro de archivos de transcripción y a no volver a salir” Arzumendi (2000, p. 112), además aunque la tecnología nos ayude siempre quedan cuestiones que no podemos ver.

Sistematización de la psicosociolingüística

La sistematización de la Psicosociolingüística: sería la Psicología Social del Lenguaje y la sociolingüística. Para ello hay que rastrear la historia y ver cuales ciencias y disciplinas comparten con la **Psicosociolingüística**, y estas son:

-	La lingüística: de la lengua, del lenguaje, y de la actuación lingüística.
-	La psicología del lenguaje y la psicolingüística.
-	La sociología del lenguaje y sociolingüística.
-	La psicología social.

Hoy en día sigue siendo difícil de hablar de la Psicología Social y la Psicosociolingüística, y esta diferencia no es muy usual, cuando hablamos de “el lenguaje y la psicología social” o “psicología social y el lenguaje” en vez de “psicología social del lenguaje” o “psicosociolingüística” como dice el *Handbook*. Arzumendi hace una comparación entre la psicología social del lenguaje: 1° La psicología social directa e interna del lenguaje serían: temas relacionados con el conocimiento lingüístico, con el uso del lenguaje, uso cotidiano de la lengua, comunicación, dialectología de una lengua, socialización (caló, regionalismos, préstamos de otras lenguas), estilos lingüísticos, etcétera. 2° La Psicología social directa e externa del lenguaje serían: estudia las problemáticas relativas a la lengua y grupos lingüísticos, contacto de lenguas, diglosia, bilingüismo, plurilingüismo, pluriculturalismo, globalización, lenguas de minorías o indígenas, etcétera. 3° La Psicología social indirecta e interna del lenguaje serían: análisis del lenguaje para explicar fenómenos psicosociales, estudios de los valores semánticos del lenguaje, o el discurso de la vida cotidiana. 4° Psicología social indirecta y externa de lenguaje: representaciones sociales, emociones, grupos de usuarios de la lengua, género, edades, clase social, etcétera.

Psicosociolingüística de Orientación Psicológica	<u>1° procesos:</u>	Cognición social	Procesamiento de información	Percepción y emociones
	<u>2° Comportamientos:</u>	Comunicación verbal interpersonal		
Psicosociolingüística de Orientación Sociológica	<u>1° procesos:</u>	Identidad	Etnolingüística	Culturalización y nacionalismo
	<u>2° Comportamientos:</u>	Acomodación verbal	Comunicación intergrupal	
Psicosociolingüística de Orientación Lingüística	<u>1° procesos:</u>	Categorización	Marcadores del habla	
	<u>2° Comportamientos:</u>	Actos del habla	conversación	Discurso

En los últimos años los estudios más importantes de la psicosociolingüística se desarrollan en los aspectos del habla (uso cotidiano que el hablante hace de su lengua y como aprende las segundas lenguas) entorno a la personalidad individual del hombre. Los aspectos que se tienen en cuenta en el habla son los siguientes: la VOZ, en la que entraría la FRECUENCIA asociada con la competencia y el poder. La INTENSIDAD relacionada con la estabilidad emocional del hablante. La CUALIDAD o TIMBRE asociada a las dimensiones de excitación de la personalidad. La FLUIDEZ, que desde las pausas y cortes del habla se asocian con la ansiedad de la comunicación. MORFOLOGÍA y la SINTAXIS, se deben tener en cuenta el tipo de palabras para crear el discurso. La PRAGMÁTICA, silencios, pronombres en primera persona y estados anímicos. La CONVERSACIÓN los turnos del habla. Estas y otras características se han utilizado para estudiar la personalidad y las diferencias individuales de las personas, como para inferir en la percepción del habla y atribuir juicios de las personas así percibidas.

Por ejemplo, (Furnham, 1986) estudia la interrelación entre los rasgos de personalidad “introvertido/extrovertido” y algunas características del habla, proponiendo el siguiente modelo:

RASGOS DEL HABLA Y DEL LENGUAJE	RASGOS DE LA PERSONALIDAD INTROVERTIDO	RASGOS DE LA PERSONALIDAD EXTROVERTIDO
formación	alta	baja
código	elaborado	restringido
gramática	Usa más sustantivos, adjetivos y preposiciones	Usa más los verbos, adverbios y los pronombres
Vocabulario	preciso	impreciso
Acento	general	Localista /regional
Velocidad	lenta	rápida
Paralenguaje	Pocas inadecuaciones	Muchas inadecuaciones

Otro rasgo muy importante al que hay que definir claramente en la psicología social es la COMUNICACIÓN, según los expertos en la materia, el lenguaje de la comunicación puede ser: Comunicación lingüística o verbal y la comunicación no verbal o no lingüística, aunque aquí la que vamos a trabajar es la si lingüística o verbal. Para ello vamos a trabajar con la Comunicación, la Comunicación interpersonal y sus procesos psicosociales y la aplicación de la comunicación. Es el punto de vista de la comunicación en la psicología del lenguaje del cual destacamos a Vigotski, la comunicación es la base principal del ser humano en la interacción social, es por ello que la comunicación es un parámetro fundamental en la Psicosociolingüística. La comunicación para el psicólogo social estudia el Pragmatismo, la retroalimentación, el uso del sistema (lengua y Habla), la

metacomunicación (cuando dejamos de utilizar la comunicación para comunicarnos y la usamos para comunicar algo acerca de la comunicación), cómo funciona la mente en la comunicación, la memoria. Con todo esto sabemos sobrado que la comunicación es propio del ser humano y que además es uno de los rasgos más típicos de la vida social occidental contemporánea; caracterizada como “la era de la información”, “tecnología de la información”, y también de la vida cotidiana. También debemos tener en cuenta otros factores importantes en la comunicación: la interrelación personal, la interpersonal, la relación grupal y la relación de masas, esta última es interesante a tener en cuenta porque la comunicación no llega a niveles íntimos, como puede ser la relación interpersonal donde los emisores y receptores están cerca unos de otros. La comunicación de masa es difusa porque está dirigido a un grupo de personas anónimas, esta comunicación está para satisfacer la necesidad de la sociedad en conjunto, ejemplo (en la creación de palabras, léxico y semántica, intervienen grupos reducidos, pero para dar una contestación a la masa en general se encuentra el Diccionario de la Real Academia Española que valida esos términos y significados). La comunicación interpersonal y de masa no ocurre al azar, sino que la comunicación interpersonal está dentro del contexto social y cultural en el que los individuos están inmersos; la comunicación interpersonal está dentro de la comunicación más amplia. La comunicación de masas no sólo añade nuevos códigos, medios y símbolos respecto de la comunicación interpersonal, sino que ha provocado un cambio profundo en la esfera cultural. Ahora bien y volviendo a lo que nos interesa, desde el punto de vista lingüístico, existen varias características a tener en cuenta: 1° La actividad lingüística del sujeto vendría a ser el emisor-receptor. 2° El sistema lingüístico, sería el lenguaje que habla o sistema de signos, español, inglés, etc... 3° El contexto, sería en donde se produce la comunicación entorno al referente. 4° El texto, sería el mensaje. Para el investigador (Mayor, 1985) la combinación de las tres actividades: lingüística, comunicación y cognición; unido a los cuatro elementos de Sujeto, sistema, contexto y mensaje y por último los tres niveles de análisis: estructural, funcional y procesal, constituyen las partes fundamentales en la COMUNICACIÓN HUMANA.

Las modalidades principales de la actividad lingüística vienen dadas por el papel del sujeto en el esquema de la comunicación: 1) La fuente emisor codifican y producen el lenguaje. 2) El receptor o destinatario, reciben la descodificación y comprenden el lenguaje, por eso la producción básica del texto o el discurso y la comprensión del texto y el discurso, que a veces se traduce como lenguaje expresivo y lenguaje receptivo o formulación de la expresión verbal y comprensión de la comunicación.

El Sujeto planifica, procesa, reconoce la semántica, análisis sintáctico, analiza el léxico, procesa la articulación fonética-fonológica, programa articulatorio, produce el texto hablado o escrito, percibe los rasgos acústicos, análisis sintáctico, proceso semántico e interpretación global y todo esto llega al oyente o receptor y el receptor vuelve hacer lo mismo que el sujeto.

En el área del Mensaje se dividen en dos teorías: La teoría de análisis de articulaciones o modelos articulares de (Hjelmslev). Análisis semiológicos o semióticos de (Saussure). Estos estudios se remiten al discurso y no al uso del léxico, suponen que el uso del lenguaje en la comunicación es la manifestación del discurso.

Otro punto destacable es el uso de la Pragmática, la cual es la parte de la semiótica que se ocupa del origen, uso y efectos del signo. La pragmática descriptiva habría que distinguir un nivel intermedio entre lengua y habla que proponen (Coseriu 1979) y Saussure, denominado "norma" de gran importancia en la pragmática actual y que estudia: Las condiciones contextuales que determinan el contenido o enunciado (situación, motivaciones, deseos, conocimiento, roles, de los interlocutores, suposiciones). Convertir los discursos en actos lingüísticos y ubicarlos estos actos en una situación concreta (Van Dijk 1980). El estudio de la competencia comunicativa, por la que el hablante conoce los distintos contextos de comunicación y cuáles son las expresiones lingüísticas que resultan

adecuadas para cada comunicación, según las reglas de la sociolingüística convencionales compartidas entre los interlocutores (Hymes 1974).

El Contexto según Coseriu es el proceso ambiental, espacio-temporal en el que se da la comunicación de la actuación lingüística. Otro punto es la región, es decir, el espacio social del signo funciona dentro de unos límites. La realidad que rodea a los interlocutores (emisor-receptor), la lengua (idioma), el lenguaje verbal (discurso) y otras cuestiones extraverbales (momento histórico, físico, empírico, cultura, sociedad). El filósofo lenguaje Van Dijk, dice que “el contexto dentro de la pragmática, describiría las condiciones que hacen que las expresiones sean satisfactorias en las distintas situaciones. Un contexto de carácter dinámico sería un transcurso de sucesos”, sería el conjunto de conocimiento de los varios estados del contexto; conocimiento del lenguaje usado y de los otros sistemas de convenciones interaccionales.

Estos aspectos lingüísticos son aspectos que más han destacado desde la psicología, al estudiar la comunicación humana, estos aspectos son típicamente psicosociales. Por lo tanto la Psicología social y la lingüística están relacionadas, en la Psicopsicolingüística.

A partir de aquí la psicología social estudiará unos aspectos que son importantes para la creación de un léxico o glosario y que son aspectos estudiados por los sociolingüistas también: Lenguaje y poder: los mensajes largos, el lenguaje de las mujeres, el lenguaje del hombre, el estilo de habla del masculino y el femenino es muy distinto, por ejemplo las mujeres (usan un lenguaje más intensificador (realmente, efectivamente, etc.), usan evasivas (creo que..., me parece..., como sabes...), usan más el lenguaje de cortesía (por favor, ¿te gustaría..?, ¿podrías...?, etc.) entonación elevada en las expresiones declarativas. Preguntas de muletilla (¿no te parece?,). Lenguaje e influencia. Lenguaje y forma de vivir y de pensar (actitudes) de la tradición anglosajona que es diferente a la tradición francófona o a la tradición hispana. El lenguaje de las excusas. El lenguaje

médico. El lenguaje judicial. El lenguaje y el engaño. La interacción comunicativa entre el hombre y la mujer: el hombre por ejemplo, da mayor dinamismo a la comunicación, tiene menor cualidad estética y es menos formal, más espontáneo, menos predecible, utiliza más las historietas, argumentaciones, mayor expresión de las posturas y actitudes, a veces se caen en las groserías. La mujer es más consciente, más sensible, más cuidado formal del lenguaje, más previsible y expresa más su identidad y cuida más el lenguaje hablado (evita decir groserías) ya que no se mueve como el hombre por posturas y actitudes. Las mujeres suelen pedir más comunicación y los hombres piden más información. Lenguaje entre amigos y colegas. Lenguaje entre compañeros de trabajo.

Hay que contemplar la Psicosociolingüística desde un punto más amplio desde la comunicación intergrupal (endogrupal, intergrupal y de masa), es importante estas maneras de distinguir grupos para entender el proceso en el aprendizaje de una segunda lengua y nuevo léxico de la primera. En estos procesos interviene la investigación de la etnolingüística, establecido antes en la sociolingüística, el cual el poder lingüístico es relativo, por ello se tiene los siguientes parámetros: “Demografía”, el número de hablantes de una lengua. “Reparto” o distribución geolingüística de cada lengua, como lengua oficial en los distintos países México (español, lenguas indígenas y el inglés como lengua de contacto), en España (español, lenguas de las comunidades autónomas: vasco, gallego y catalán y el contacto con el francés, el portugués, el inglés y el árabe). “Movilidad” es la que permite a cada lengua un movimiento social, aplicado a la migración de la población. “La economía”, poder económico de la lengua y el poder social que lo sostiene. “la ideología” predominante de cada lengua que la sostiene. “Cultura”, es decir, la producción de cada lengua en la literatura, cine, tv, prensa, etc. “Numero de países” donde se habla la lengua. “traducciones”, es decir el número de traducciones que se hacen de esa lengua a las demás” y el “estatuto oficial” de esa lengua en los principales órganos de Naciones unidas. Todos estos parámetros nos dan el poder de las lenguas, desde un índice global. La etnolingüística surge de un contexto sociolingüístico de

comparación con el poder de cada lengua o el poder de los grupos de hablantes de cada lengua, pero la perspectiva psicosocial aporta nuevas novedades importantes; una de ellas es la aplicación de la comparación de poder o de la importancia de las lenguas a las situaciones de contacto de las lenguas. De todos los parámetros que se tiene en cuenta creo que debemos hablar de tres componentes vitales para la etnolingüística: 1. La dimensión demográfica: El número total de hablantes, la distribución territorial, límites de distribución (urbano, local, provincial, estatal, internacional), índices de emigración e inmigración, evolución de crecimiento y decrecimiento de la población. 2. Soporte y control institucional que protege un alengua (poder político, la administración, las universidades, los profesionales, el poder económico y cultural, el poder turístico, etc.). 3. la dimensión de estatus, es decir, el prestigio de la lengua y la cultura de un grupo etnolingüística, es prestigio histórico-social, el desarrollo de estereotipos, lenguas de contacto (bilingüismo, diglosia), política lingüística a favor o en contra de la lengua de contacto, biculturalismo, monoculturalismo, lengua oficial y cooficial. La identidad etnolingüística o identidad étnica puede considerarse, desde la perspectiva psicosocial, como un tipo de identidad social, el que surge en el contexto de las relaciones entre grupos étnicos en contacto en general, y entre grupos etnolingüísticas en particular. El grupo Mexicano Americano (grupo étnico mexicano que vive en los Estados Unidos, al cual se le aplica una lengua y una raza) y mexicano (el que vive en la República Mexicana), Ryan y Carranza (1977), señalan que estas elecciones lingüísticas giran entorno al inglés, al español y a las variantes de español en la zona (Tex-Mex o influencia del inglés).

Otros aspectos importantes son el NACIONALISMO y la GLOBALIZACIÓN, los cuales son un proceso psicosocial complejo, que tiene una larga tradición en la psicología social, Edwards (1994). Al que le dedicaremos otro estudio en otra ocasión.

Bibliografía

AZURMENDI AYERBE, María José. (2000). *Psicosociolingüística*. Bilbao. Universidad del País Vasco.

CHOMSKY, N. (1979). *Reflexiones sobre el lenguaje*. Barcelona. Ariel.

CHOMSKY, N. (1983). *Reglas y representaciones*. México. Fondo de Cultura Económica.

CHOMSKY, N. (1989). *El conocimiento y el lenguaje*. Madrid. Alianza.

CHOMSKY, N. (1992). *El lenguaje y los problemas del conocimiento*. Madrid. Visor.

COSERIU, E. (1967). *Teoría del lenguaje y lingüística general*. Madrid. Gredos.

COSERIU, E. (1979). *Gramática. Semántica. Universales*. Madrid. Gredos.

Diccionario de la Real Academia Española. (2003). Madrid. RAE.

ECO, H. (2008). *Decir casi lo mismo. Experiencias de traducción*. México. Lumen.

EDARDS, J. (1994) *Multilingualism*. London. Routledge.

FISHMAN J. A. (1967). "Bilingualism with and without diglossia; Diglossia with and without bilingualism", *Journal of Social Issues*, 32. 29-38.

FURNHAM, A. (1986). "Social situations" en W. Gudykunst. *Intergroup communication*. London. Arnold.

FURNHAM, A. (1990). "Language and Personality" em Giles, H. y Robinsosn, W.P. *Handbook of language and Social Psychology*. New York: Wilye and Sons.

HYMES, D. (1980). *Foundations in sociolinguistics. An ethnographic approach*. Philadelphia. University of Pensilvania Press.

MAYOR, J. (1985). *Actividad humana y procesos cognitivos*. Madrid. Alhambra.

RYAN, E. B. and CARRANZA, M. A. (1975). "Evaluative reactions toward speakers of standard English and mexicam American accdented English" *Journal of Personality and Social Psychology* 31. 855-863.

SAUSSURE, Ferdinand. (1916). *Curso de lingüística general*. Paris. Payot.

VYGOTSKI L.S. (1977). *Pensamiento y lenguaje*. Buenos Aires. La Pléyade.

VAN DIJK, T.A. (1980). *Texto y contexto*. Madrid. Cátedra.